

Nibbāna Sermon 5

*Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*

*Etaṃ santam, etaṃ paṇītam, yadidaṃ sabbasaṅkhārasamatho
sabbūpadhipaṭinissaggo taṇhakkhayo virāgo nirodho nibbānam.* ^[1]

"This is peaceful, this is excellent, namely the stilling of all preparations, the relinquishment of all assets, the destruction of craving, detachment, cessation, extinction".

With the permission of the Most Venerable Great Preceptor and the assembly of the venerable meditative monks.

Towards the end of our last sermon, we discussed, to some extent, a special mode of attention, regarding the four objects of contemplation in the *Satipaṭṭhānasutta* - body, feelings, mind, and mind-objects.^[2] That discussion might have revealed a certain middle path indicated by the Buddha.

We drew attention to a thematic paragraph, occurring throughout the *Satipaṭṭhānasutta*, which outlines a method of using objects and concepts for *satipaṭṭhāna* meditation without dogmatic involvement. This leads the meditator to a particular

Die Nibbāna Reden des Ehr. Nāṇananda Bhikkhu

[Übersetzung: S. Poppenberg]

5. Nibbāna Vortrag

*Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*

*Etaṃ santam, etaṃ paṇītam, yadidaṃ sabbasaṅkhārasamatho
sabbūpadhipaṭinissaggo taṇhakkhayo virāgo nirodho nibbānam.*

"Dies ist friedlich, dies ist erhaben, nämlich das Zur-Ruhe-Kommen aller Gestaltungen (Vorbereitungen), die Aufgabe aller Daseinsgrundlagen, die Versiegung des Begehrens, die Entreizung, die Loslösung, das Verlöschen."

Mit der Erlaubnis des höchstehrwürdigen Abtes und der Versammlung der ehrwürdigen meditativen Mönche.

Gegen Ende unseres letzten Vortrages besprachen wir recht umfangreich, eine besondere Art der Aufmerksamkeit, die vier Objekte der Achtsamkeit betreffend, welche im *Satipaṭṭhānasutta* genannt werden - Körper, Gefühle, Geist, und Geistobjekte. Jener Diskurs konnte vielleicht jenen speziellen mittleren Weg enthüllen, den der Buddha aufgezeigt hat.

Wir lenkten die Aufmerksamkeit auf einen thematischen Abschnitt, der das *Satipaṭṭhānasutta* durchzieht, und der eine Methode des Umgangs mit Objekten und Konzepten bei der Achtsamkeitsmeditation zeigt, ohne dabei einer starren Vor-

kind of attitude, summed up by the concluding phrase: "He abides independent and does not cling to anything in the world", *anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati.* ^[3]

By way of clarification, we brought in the simile of a scaffolding for a building, that here the concepts only serve as a scaffolding for building up mindfulness and knowledge.^[4] Talking about the scaffolding, we are reminded of two different attitudes, namely, the attitude of leaning on to and dwelling in the scaffolding itself, and the enlightened attitude of merely utilizing it for the purpose of erecting a building.

For further explanation of this technique, we may take up the two terms *parāmasana* and *sammasana*. It might be better to distinguish the meanings of these two terms also with the help of a simile. As for a simile, let us take up the razor, which is such a useful requisite in our meditative life. There is a certain special way in sharpening a razor. With the idea of sharpening the razor, if one grabs it tightly and rubs it on the sharpening stone, it will only become blunt. *Parāmasana*, grasping, grabbing, is something like that.

What then is the alternative? A more refined and softer approach is required as meant by the term *sammasana*. There is a proper mode of doing it. One has to hold the razor in a relaxed way, as if one is going to throw it away. One holds it lightly, ready to let go of it at any time. But, of course, with mindfulness. The wrist, also, is not rigid, but relaxed. Hand is

gehensweise zu verfallen. Dies führt den Meditierenden zu einer besonderen Haltung, die in der Abschlusssatzung zusammengefasst wird: "Er bleibt unabhängig und hängt an nichts in der Welt", *anissito ca viharati, na ca kiñci loke upādiyati.*

Im Zuge der Klärung, nahmen wir das Gleichnis von einem Gerüst für ein Gebäude hinzu, um zu zeigen, dass hier die Konzeptionen lediglich als Gerüst für den Aufbau der Achtsamkeit und des Wissens dienen. Über das Gerüst sprechend, werden wir an zwei verschiedene Haltungen erinnert, nämlich die Haltung sich daran anzulehnen und auf dem Gerüst zu verweilen, und die erhellende Haltung es lediglich zum Zweck der Errichtung eines Gebäudes zu benutzen.

Zur weiteren Erklärung dieses Verfahrens sollten wir uns mit den beiden Begriffen *parāmasana* und *sammasana* befassen. Es könnte besser sein, die Bedeutungen dieser zwei Begriffe auch mit Hilfe eines Gleichnisses zu unterscheiden. Lasst uns als Gleichnis ein Rasiermesser nehmen, das solch ein nützliches Requisite in unserem meditativen Leben ist. Es gibt einen bestimmten speziellen Weg ein Rasiermesser zu schärfen. Wenn jemand, in der Absicht es zu schärfen das Rasiermesser fest packt und es auf dem Schleifstein reibt, wird es lediglich stumpf werden. *Parāmasana*, schnappen, ergreifen ist etwas in dieser Art.

Was ist dann die Alternative? Eine verfeinerte und weichere Herangehensweise ist notwendig, wie es der Begriff *sammasana* meint. Es gibt eine richtige Art des Umgangs. Man muss das Rasiermesser in einer entspannten Weise halten, als ob man es wegwerfen wollte. Man hält es leicht, jederzeit bereit es loszulassen. Aber, natürlich mit Achtsamkeit. Auch das Handgelenk

supple at the joints and easy to swing. Then with that readiness, one sharpens the razor, sliding it smoothly on the stone. First: up, up, up, then: down, down, down, and then: up down, up down, up down. The third combined movement ensures that those parts of the blade still untouched by the stone will also get duly sharpened.

It is in the same manner that the razor of insight wisdom has to be whetted on the sharpening stone of the *Satipaṭṭhānasutta*. Inward, inward, inward - outward, outward, outward - inward outward, inward outward. Or else: arising, arising, arising - ceasing, ceasing, ceasing - arising ceasing, arising ceasing.

This is an illustration for the method of reflection, or *samma-sana*, introduced by the Buddha in the *Satipaṭṭhānasutta*. Words and concepts have to be made use of, for attaining *Nibbāna*. But here the aim is only the up-building of mindfulness and knowledge. Once their purpose is served, they can be dismantled without being a bother to the mind. This is the significance of the concluding phrase "He abides independent and does not cling to anything in the world".^[5]

There is another *sutta* in which the Buddha has touched upon this same point in particular. It is the *Samudayasutta* in the *Satipaṭṭhānasamyutta* of the *Samyutta Nikāya*.^[6] In that *sutta*, the Buddha has proclaimed the arising and the going down of the four foundations of mindfulness. He begins by saying: "Monks, I shall teach you the arising and the going down of the four foundations of mindfulness". *Catunnaṃ, bhikkhave,*

ist nicht steif, sondern entspannt. Die Hand ist geschmeidig an den Gelenken und leicht zu schwingen. Mit jener Gegenwärtigkeit dann, schärft man das Rasiermesser, indem man es ausgewogen auf dem Stein hin und her gleiten lässt. Zuerst: hinauf, hinauf, hinauf, dann: runter, runter, runter. Die dritte vereinigte Bewegung stellt sicher, dass jene Teile der Klinge, die noch unberührt vom Stein sind ebenfalls ordnungsgemäß geschärft werden.

Es geschieht in der gleichen Weise wie das Rasiermesser des Einsichtswissens auf dem Schleifstein des *Satipaṭṭhānasutta* gewetzt werden muss. Innen, innen, innen - außen, außen, außen - innen-außen, innen-außen. Oder auch: entstehend, entstehend, entstehend - vergehend, vergehend, vergehend - entstehend-vergehend, entstehend-vergehend.

Dies ist ein Beispiel für die Methode der Spiegelung, oder *sammasana*, das der Buddha im *Satipaṭṭhānasutta* einführte. Von Wörtern und Konzepten muss zur Erlangung des *Nibbāna* Gebrauch gemacht werden. Aber hier ist das Ziel lediglich die Errichtung der Achtsamkeit und der Wissensklarheit. Sobald ihr Zweck erfüllt ist, können sie zerlegt werden, ohne eine Störung des Geistes zu sein. Dies ist die Bedeutung der Abschlusssage "Er verweilt unabhängig und hängt an nichts in der Welt".

Es gibt ein anderes *sutta* in dem der Buddha diesen gleichen Punkt im besonderen berührt. Es ist das *Samudayasutta* im *Satipaṭṭhānasamyutta* des *Samyutta Nikāya*. In jenem *sutta*, hat der Buddha das Entstehen und das Vergehen der vier Grundlagen der Achtsamkeit verkündet. Er beginnt mit der Äußerung: "Mönche, ich werde Euch das Entstehen und das Vergehen der vier Grundlagen der Achtsamkeit lehren".

satipaṭṭhānānaṃ samudayañca atthagamañca desessāmi.

He goes on to say: "What, monks, is the arising of the body? With the arising of nutriment is the arising of the body and with the cessation of the nutriment is the going down of the body." *Ko ca, bhikkhave, kāyassa samudayo? Āhārasamudayā kāyassa samudayo, āhāranirodhā kāyassa atthagamo.*

Similarly: "With the arising of contact is the arising of feeling, and with the cessation of contact is the going down of feeling". *Phassasamudayā vedanānaṃ samudayo, phassanirodhā vedanānaṃ atthagamo.*

And then: "With the arising of name-and-form is the arising of the mind, and with the cessation of name-and-form is the going down of the mind". *Nāmarūpasamudayā cittassa samudayo, nāmarūpanirodhā cittassa atthagamo.*

And lastly: "With the arising of attention is the arising of mind-objects, and with the ceasing of attention is the going down of mind-objects". *Manasikārasamudayā dhammānaṃ samudayo, manasikāranirodhā dhammānaṃ atthagamo.*

This, too, is an important discourse, well worth remembering, because here the Buddha is dealing with the arising and cessation, or arising and going down, of the four objects used for establishing mindfulness.

Catunnaṃ, bhikkhave, satipaṭṭhānānaṃ samudayañca atthagamañca desessāmi.

Er fährt fort zu sagen: "Was, Mönche, ist das Entstehen des Körpers? Mit dem Entstehen von Nahrung entsteht der Körper und mit der Beendigung der Nahrung endet der Körper." *Ko ca, bhikkhave, kāyassa samudayo? Āhārasamudayā kāyassa samudayo, āhāranirodhā kāyassa atthagamo.*

Ebenso: "Mit dem Entstehen des Kontakts, entsteht Gefühl, und mit dem Vergehen des Kontaktes, vergeht das Gefühl." *Phassasamudayā vedanānaṃ samudayo, phassanirodhā vedanānaṃ atthagamo.*

Und weiter: "Mit dem Entstehen von Name-und-Form entsteht Geistiges (Herzgestaltung) und mit dem Vergehen von Name-und-Form vergeht Geistiges (Herzgestaltung)." *Nāmarūpasamudayā cittassa samudayo, nāmarūpanirodhā cittassa atthagamo.*

Und schließlich: "Mit dem Entstehen der Aufmerksamkeit entstehen die Geistobjekte und mit dem Vergehen der Aufmerksamkeit vergehen die Geistobjekte." *Manasikārasamudayā dhammānaṃ samudayo, manasikāranirodhā dhammānaṃ atthagamo.*

Dies ist auch insofern ein wichtiger Diskurs, der es wert ist in guter Erinnerung behalten zu werden, weil der Buddha hier den Beginn und die Beendigung oder das Entstehen und Vergehen der vier Objekte, die zur Etablierung der Achtsamkeit gebraucht werden, behandelt.

As we know, the concept of nutriment in this *Dhamma* is much broader than the worldly concept of food. It does not imply merely the ordinary food, for which the term used is *kabalīṅkārahāra*, or material food. Taken in a deeper sense, it includes the other three kinds of nutriment as well, namely *phassa*, or contact, *manosañcetanā*, or volition, and *viññāṇa*, or consciousness. These four together account for the concept of body as such. Therefore, due to these four there comes to be a body, and with their cessation the body ends. So also in the case of feeling. We all know that the arising of feeling is due to contact.

The reference to name-and-form in this context might not be clear enough at once, due to various definitions of name-and-form, or *nāma-rūpa*. Here, the reason for the arising of the mind is said to be name-and-form. Mind is said to arise because of name-and-form, and it is supposed to go down with the cessation of name-and-form.

The fact that the mind-objects arise due to attention is noteworthy. All the mind-objects mentioned in the fourth section of contemplation arise when there is attention. And they go down when attention is not there. In other words, attending makes objects out of them. This way, we are reminded that, apart from making use of these words and concepts for the purpose of attaining *Nibbāna*, there is nothing worth holding on to or clinging to dogmatically. So if a meditator works with this aim in mind, he will be assured of a state of mind that is independent and clinging-free, *anissita*, *anupādāna*.

Wie wir wissen, ist das Konzept der Nahrung in dieser Lehre sehr viel umfangreicher, als das weltliche Konzept von Nahrung. Es bezieht nicht bloß die gewöhnliche Nahrung ein, für welche der Begriff *kabalīṅkārahāra*, oder stoffliches Essen benutzt wird. In einem tieferen Sinn genommen, schließt es die drei anderen Arten von Nahrung auch mit ein, nämlich *phassa*, oder Berührung, *manosañcetanā*, oder Wille, und *viññāṇa*, oder Bewusstsein. Diese vier zusammen genommen ergeben als solches das Konzept von Körper. Deswegen gibt es aufgrund dieser vier einen Körper und mit ihrem Stillstand endet der Körper. Ebenso im Fall von Gefühl. Wir alle wissen, dass das Gefühl durch Kontakt (Berührung) entsteht.

Der Hinweis auf Name-und-Form in diesem Zusammenhang mag vielleicht nicht auf Anhieb klar genug sein, aufgrund verschiedener Definitionen von Name-und-Form, oder *nāma-rūpa*. Hier wird gesagt, dass der Grund für das Entstehen des Geistes Name-und-Form ist. Geist (Herz), wird gesagt, entsteht wegen Name-und-Form, und es wird angenommen, dass er vergeht wenn Name-und-Form zum Stillstand kommt.

Die Tatsache, dass die Geistesobjekte aufgrund von Aufmerksamkeit entstehen, ist beachtenswert. Alle in dem vierten Abschnitt der Besinnung erwähnten Geistesgegenstände entstehen, wenn es Aufmerksamkeit gibt. Und sie vergehen, wenn Aufmerksamkeit nicht dort ist. Mit anderen Worten, ihre Beachtung macht daraus erst Objekte. Auf diese Weise werden wir daran erinnert, dass die Nutzung dieser Worte und Konzepte für den Zweck taugt *Nibbāna* zu erlangen, aber darüber hinaus gibt es nichts, das Wert wäre, daran dogmatisch festzuhalten oder daran zu hängen. Das heißt, wenn ein Meditierender mit

One marvellous quality of the Buddha's teaching emerges from this discussion. A mind-object is something that the mind hangs on to as the connotations of the word *ārammaṇa* (cp. *ālambhana*) suggest. But because of the mode of insight wisdom outlined here, because of the middle path approach, even the tendency to 'hang-on' is finally done away with and the object is penetrated through. Despite the above connotations of 'hanging on' (*ārammaṇa*), the object is transcended. Transcendence in its highest sense is not a case of surpassing, as is ordinarily understood. Instead of leaving behind, it penetrates through. Here then, we have a transcendence that is in itself a penetration.

So the terms *anissita* and *anupādāna* seem to have a significance of their own. More of it comes to light in quite a number of other *suttas*. Particularly in the *Dvayatānupassanāsutta* of the *Sutta Nipāta* we come across the following two verses, which throw more light on these two terms:

*Anissito na calati,
nissito ca upādiyaṃ,
itthabhāvaññathābhāvaṃ,
saṃsāraṃ nātivattati.*

*Etam ādīnaṃ nātvā,
nissayesu mahabbhayaṃ,*

dieser Zielsetzung arbeitet, wird ihm eine Geisteshaltung versichert, die unabhängig und hanglos ist *anissita*, *anupādāna*.

Eine wunderbare Qualität der Unterweisungen Buddhas entsteht aus dieser Darlegung. Ein Geistesgegenstand ist etwas, an dem der Geist hängt, wie es die Nebenbedeutung des Wortes *ārammaṇa* (cp. *ālambhana*) nahelegt. Aber wegen der Art und Weise des hier umrissenen Einsichts-Wissens, wegen der Annäherung auf dem mittleren Pfad, wird sogar die Neigung 'anzuhängen' schließlich beseitigt und das Objekt durchdrungen. Trotz der obigen Bezugnahme auf die Nebenbedeutung von nicht 'loslassen', (*ārammaṇa*), wird über den Gegenstand hinausgegangen. Erhabenheit in seinem höchsten Sinn ist kein Fall von Übersteigen, wie es normalerweise verstanden wird. Anstelle von 'hinter sich lassen', dringt er hindurch. Hier haben wir dann eine Transzendenz, die in sich selbst eine Durchdringung ist.

So scheinen die Begriffe *anissita* und *anupādāna* eine eigene Bedeutung zu haben. Mehr davon wird in einer ziemlichen Anzahl anderer Lehrtexte beleuchtet. Speziell im *Dvayatānupassanāsutta* des *Sutta Nipāta*, begegnen uns die folgenden beiden Verse, die mehr Licht auf diese beiden Begriffe werfen:

*Anissito na calati,
nissito ca upādiyaṃ,
itthabhāvaññathābhāvaṃ,
saṃsāraṃ nātivattati.*

*Etam ādīnaṃ nātvā,
nissayesu mahabbhayaṃ,*

*anissito anupādāno,
sato bhikkhu paribbaje.* ^[7]

"The unattached one wavers not, but the one attached, clinging on, does not get beyond *samsāra*, which is an alternation between a this-ness and an otherwise-ness (*itthabhāvaññathābhāva*). Knowing this peril, the great danger, in attachments or supports (*nissayesu*), let the monk fare along mindfully, resting on nothing, clinging to nothing."

Caught up in the dichotomy of *samsāric* existence, which alternates between this-ness and otherwise-ness, one is unable to transcend it, so long as there is attachment and clinging. *Nissayas* are the supports that encourage clinging in the form of dogmatic adherence to views. Seeing the peril and the danger in them, a mindful monk has no recourse to them. This gives one an idea of the attitude of an *arahant*. His mind is free from enslavement to the conjoined pairs of relative concepts.

This fact is borne out by certain Canonical statements, which at first sight might appear as riddles. The two last sections of the *Sutta Nipāta*, the *Aṭṭhakavagga* and the *Pārāyanavagga* in particular, contain verses which are extremely deep. In the *Aṭṭhakavagga*, one often comes across apparently contradictory pairs of terms, side by side. About the *arahant* it is said that: "he neither grasps nor gives up", *nādeti na nirassati*.^[8] "There is nothing taken up or rejected by him", *attaṃ nirattaṃ na hi tassa atthi*.^[9]

*anissito anupādāno,
sato bhikkhu paribbaje.*

"Der Unabhängige schwankt nicht, doch der Abhängige, der an den Dingen anhaftet, gelangt nicht jenseits des *samsāra*, der ein Wechsel zwischen einer 'Diesheit' und einer 'Andersheit' ist (*itthabhāvaññathābhāva*). Dieses Risiko sehend, die große Gefahr, in den Anbindungen oder Stützen (*nissayesu*), lässt den Mönch weiter aufmerksam gelassen bleiben, sich auf nichts niederlassend, an nichts anhängend."

Ergriffen von der Dichotomie der *samsārischen* Existenz, die zwischen 'Diesheit' und 'Andersheit' wechselt, ist man unfähig, darüber hinauszugehen, so lange wie Zuneigung und Anklammern da ist. *Nissayas* sind die Stützen, die das Hängen in Form von dogmatischem Festhalten an Ansichten fördern. Das Risiko und die Gefahr in ihnen sehend, nimmt ein aufmerksamer Mönch keine Zuflucht zu ihnen. Dies gibt einem eine Vorstellung von der Haltung die einen Heiligen auszeichnet. Sein Geist ist frei von der Versklavung an die Verbund-Paare von verhältnis-(mäßigen)-Konzepten.

Diese Tatsache wird von gewissen Kanonischen Aussagen bestätigt, die im ersten Augenblick als Rätsel erscheinen könnten. Die zwei letzten Abschnitte im *Sutta Nipāta*, dem *Aṭṭhakavagga* und im Besonderen dem *Pārāyanavagga* enthalten Verse, die äußerst tief sind. Im *Aṭṭhakavagga* begegnen einem oft anscheinend unvereinbare Begriffspaare, nebeneinander. Über den Heiligen wird gesagt dass: er weder ergreift noch aufgibt", *nādeti na nirassati*. "Dort ist nichts, Aufgenommenes oder Abgelehntes, von ihm", *attaṃ nirattaṃ na hi tassa atthi*.

By the way, the word *attaṃ* in this context is derived from *ādātta* (*ā* + *dā*), by syncope. It should not be mistaken as a reference to *attā*, or soul. Similarly, *niratta* is from *as*, to throw, *nirasta*, conveying the idea of giving up or putting down.

There is nothing taken up or given up by the *arahant*. Other such references to the *arahant's* attitude are: *Na rāgarāgī na virāgaratto*, "he is neither attached to attachment, nor attached to detachment".^[10] *Na hi so rajjati no virajjati*, "He is neither attached nor detached".^[11]

It is in order to explain why such references are used that we took all this trouble to discuss at length the significance of such terms as *nissaya*.^[12] Probably due to a lack of understanding in this respect, the deeper meanings of such *suttas* have got obscured. Not only that, even textual corruption through distorted variant readings has set in, because they appeared like riddles. However, the deeper sense of these *suttas* sometimes emerges from certain strikingly strange statements like the following found in the *Khajjanīyasutta* of the *Saṃyutta Nikāya*. The reference here is to the *arahant*.

Ayaṃ vuccatī, bhikkhave, bhikkhu neva ācināti na apacināti, apacinitvā ṭhito neva pajahati na upādiyati, pajahitvā ṭhito neva visenetī na ussenetī, visenetvā ṭhito neva vidhūpetī na sandhūpetī.^[13] "Monks, such a monk is called one who neither amasses nor diminishes; already diminished as he is, he neither

Übrigens, leitet sich das Wort *attaṃ* in diesem Zusammenhang von *ādātta* (*ā* + *dā*) durch Synkopierung ab. (*1) Es sollte nicht in Bezug auf *attā*, oder Seele missverstanden werden. Ebenso, ist *niratta* von *as*, werfen, *nirasta*, es transportiert den Gedanken von Aufgeben oder Niederlegung.

Es gibt nichts, Aufgenommenes oder Aufgegebenes durch den Heiligen. Andere solcher Hinweise auf die Haltung des Heiligen sind: *Na rāgarāgī na virāgaratto*, er hängt weder am Festhalten (von etwas), noch an der Loslösung. *Na hi so rajjati no virajjati*, er ist weder angehängt noch abgetrennt".

Um zu erklären warum solche Verweise benutzt werden, machten wir uns all die Mühe so ausführlich die Bedeutung solcher Begriffe wie *nissaya* zu besprechen. Wahrscheinlich wurden - aufgrund eines mangelnden Verständnis in dieser Hinsicht - die tiefer liegenden Bedeutungen solcher Suttas verdunkelt. Nicht nur das, durch verzernte unterschiedliche Lesarten hat sogar ein textlicher Verfall eingesetzt, weil die Textstellen rätselhaft erschienen. Dennoch, tritt der tiefere Sinn dieser Suttas manchmal aus besonders auffallenden, ungewohnten Aussagen hervor, wie im Folgenden, das im *Khajjanīyasutta* des *Saṃyutta Nikāya* gefundenen wird. Der Bezug geht hier zum Heiligen.

Ayaṃ vuccatī, bhikkhave, bhikkhu neva ācināti na apacināti, apacinitvā ṭhito neva pajahati na upādiyati, pajahitvā ṭhito neva visenetī na ussenetī, visenetvā ṭhito neva vidhūpetī na sandhūpetī. "Mönche, ein solcher wird Mönch genannt, der weder ansammelt noch vermindert; bereits gemindert, wie er ist, gibt er

gives up nor grasps; already given up as he is, he neither disbands nor binds together; already disbanded as he is, he neither exorcizes nor proficiates."

Even to one who does not understand the language, the above quotation would sound enigmatic. Even the rendering of the terms used here is not an easy matter, because of the nuances they seem to convey. We could perhaps say that such a monk neither amasses or accumulates, nor diminishes. Since he is already diminished, presumably as regards the five aggregates, he neither abandons nor grasps anew. Since the giving up is complete, he neither binds together or enlists (note the word *senā*, army), nor disbands. Disbanding (if not `disarmament'), being complete, there is neither exorcizing or smoking out, nor proficiating or inviting. The coupling of these terms and their peculiar employment is suggestive of the *arahant's* freedom from the dichotomy.

In the *Brāhmaṇavagga* of the *Dhammapada* too, we come across a similar enigmatic verse:

*Yassa pāraṃ apāraṃ vā,
pārāpāraṃ na vijjati,
vītaddaraṃ viṣaṃyuttaṃ,
tam ahaṃ brūmi brāhmaṇaṃ.* ^[14]

"For whom there is neither a farther shore,

weder auf noch ergreift er; schon aufgegeben habend, wie er ist, löst er weder auf noch bindet er zusammen; schon losgelöst wie er ist, treibt er weder aus (böse Geister) noch häuft er an (proficiates). (*2)

"Selbst für einen, der die Sprache nicht versteht, würde das obige Zitat rätselhaft klingen. Sogar die Herausarbeitung der hier benutzten Begriffe ist keine leichte Angelegenheit, wegen der Nuancen, die anscheinend übermittelt werden sollen. Wir könnten vielleicht sagen, dass solch ein Mönch weder ansammelt oder anhäuft, noch vermindert. Da er schon vermindert ist, vermutlich hinsichtlich der fünf Zusammenhäufungen (Aggregate), gibt er ebensowenig auf wie er neu ergreift. Da das Aufgeben vollständig ist, bindet er nichts zusammen oder zieht etwas ein bzw. an (nehmen Sie das Wort *senā*, = Armee, zur Kenntnis), noch löst er etwas auf. Sich loslösend (wenn nicht `abrüstend'), ist er vollständig, dort ist kein Heraustreiben (von bösen Geistern) oder Ausräuchern, noch eine Vereinnahmung oder Einladung. Die Kopplung dieser Begriffe und ihre einzigartige Verwendung zeigt die Freiheit des Heiligen von der Dichotomie an.

Auch im *Brāhmaṇavagga* des *Dhammapada*, begegnet uns ein ähnlich rätselhafter Vers:

*Yassa pāraṃ apāraṃ vā,
pārāpāraṃ na vijjati,
vītaddaraṃ viṣaṃyuttaṃ,
tam ahaṃ brūmi brāhmaṇaṃ.*

"Für wen dort kein ein weiteres Ufer ist,

Nor a hither shore, nor both,
Who is undistressed and unfettered,
Him I call a Brahmin."

In this context the word *brāhmaṇa* refers to the *arahant*. Here too, it is said that the *arahant* has neither a farther shore, nor a hither shore, nor both. This might sometimes appear as a problem. Our usual concept of an *arahant* is of one who has crossed over the ocean of *samsāra* and is standing on the other shore. But here is something enigmatic.

We come across a similar *sutta* in the *Sutta Nipāta* also, namely its very first, the *Uragasutta*. The extraordinary feature of this *sutta* is the recurrence of the same refrain throughout its seventeen verses. The refrain is:

*So bhikkhu jahāti orapāraṃ,
urago jīṇṇamiva tacam purāṇaṃ.*^[15]

"That monk forsakes the hither and the tither,
Like a snake its slough that doth wither".

This simile of the slough, or the worn-out skin of the snake, is highly significant. To quote one instance:

*Yo nājjhagamā bhavesu sāraṃ,
vicinaṃ pupphamiva udumbaresu,
so bhikkhu jahāti orapāraṃ,
urago jīṇṇamiva tacam purāṇaṃ.*^[16]

Noch ein diesseitiges Ufer, noch beides,
Wer unbedrängt ist und unbehindert,
Einen solchen nenne ich Brahmane. "

In diesem Zusammenhang, verweist das Wort *brāhmaṇa* auf den Heiligen. Auch hier wird gesagt, dass der Heilige weder ein jenseitiges noch ein diesseitiges Ufer hat, noch beides. Dies könnte manchmal als ein Problem erscheinen. Unsere übliche Vorstellung von einem Heiligen, *arahant*, ist die von jemandem, der den Ozean des *samsāra* gekreuzt hat und auf dem anderen Ufer steht. Aber hier ist etwas Rätselhaftes.

Wir finden auch ein ähnliches *sutta* im *Sutta Nipāta*, nämlich im allerersten, dem *Uragasutta*. Das außergewöhnliche Merkmal dieses *sutta* ist die Wiederkehr des gleichen Refrains durch seine siebzehn Verse. Der Refrain ist:

*So bhikkhu jahāti orapāraṃ,
urago jīṇṇamiva tacam purāṇaṃ.*

"Ein solcher Mönch gibt beide Seiten auf (das hier und das dort),
Wie eine Schlange ihre alte abgenutzte Haut (ablegt)".

Dieses Gleichnis vom Abgesonderten, oder der abgenutzten Haut der Schlange ist sehr bedeutend. Um ein Beispiel zu zitieren:

*Yo nājjhagamā bhavesu sāraṃ,
vicinaṃ pupphamiva udumbaresu,
so bhikkhu jahāti orapāraṃ,
urago jīṇṇamiva tacam purāṇaṃ.*

"That monk who sees no essence in existence,
Like one seeking flowers in *Udumbara* trees,
Will give up the hither as well as the thither,
Like the snake its slough that doth wither".

The *arahant* has abandoned his attachment to existence. As such, he is free from the bondage of those conjoined terms in worldly usage. So the *arahant* looks at the worldly usage in the same way as a snake would turn back and look at the worn-out skin he has sloughed off. Sometimes we see a snake moving about with a remnant of its slough hanging on. We might even think that the snake is carrying its slough around. It is the same in the case of the *arahants*.

Now there is this term *sa-upādisesa Nibbāna dhātu*. Taking the term at its face value, some might think that the clinging is not yet over for the *arahants* - that there is still a little bit left. The *arahant*, though he has attained release and realized *Nibbāna*, so long as he is living in the world, has to relate to the external objects in the world somehow through his five senses, making use of them. Seeing it, some might conclude that it is because of some residual clinging. But we have to understand this in the light of the simile of the worn-out skin. In the case of the *arahant*, too, the sloughed off skin is still hanging on.

As a sidelight we may cite a remark of Venerable *Sāriputta*.

"Ein solcher Mönch, der sieht, dass in der Existenz keine
Essenz ist,
Wie jemand der Blumen in *Udumbara* Bäumen sucht,
Wird das Diesseitige ebenso wie das Jenseitige aufgeben,
So wie die Schlange ihre abgenutzte Haut ablegt".

Der Heilige hat seine Befestigungen an die Existenz aufgegeben, er ist frei von der Sklaverei jener verbundenen Begriffe der weltlichen Gewohnheit. So sieht der Heilige auf die weltliche Gewohnheit in der gleichen Weise, wie eine sich umwendende Schlange, ihre alte abgetragene Haut ansehen würde, die sie abgelegt hat. Manchmal sehen wir eine Schlange wie sie sich mit einem nicht gelösten Überrest von ihrer alten Haut bewegt. Wir könnten sogar glauben, dass die Schlange ihre Absonderungen herumträgt. Es ist das gleiche im Fall der Heiligen.

Nun gibt es dort diesen Begriff *sa-upādisesa Nibbāna dhātu*. Wenn man den Begriff wörtlich nehmen würde, könnten einige denken, dass die Anbindung für die Heiligen noch nicht vorüber ist - dass da immer noch ein bisschen übriggeblieben ist. Der Heilige, obwohl er Befreiung erlangt und *Nibbāna* realisiert hat, muss sich solange er sich in der Welt aufhält, auf die äußerlichen Gegenstände in der Welt irgendwie durch seine fünf Sinne beziehen, indem er Gebrauch von ihnen macht. Dieses betrachtend, könnte man schlussfolgern, dass es wegen eines Überrestes von Anhängen ist. Aber wir müssen dies im Lichte des Gleichnisses von der abgenutzten Haut verstehen. Auch im Fall des Heiligen, hängt noch ein Rest der abgestreiften Haut an ihm.

Als Seitenblick können wir eine Bemerkung des ehrwürdigen

Iminā pūtikāyena aṭṭiyāmi harāyāmi jigucchāmi, ^[17] "I am harassed and repelled by this body, I am ashamed of it". This is because the body is for him something already abandoned. All this goes to show that the *arahant* has an unattached, unclinging attitude.

Linguistic usage, which is a special feature of existence, is enlivened by the cravings, conceits, and views with which it is grasped. Worldlings thrive on it, whereas the *arahants* are free from it. This is the upshot of the above discussion on the terms *anusaya* and *nissaya*. ^[18]

Yet another important term that should receive attention in any discussion on *Nibbāna* is *āsava*. This is because the *arahant* is often called a *khīṇāsava*, one whose *āsavas* are extinct. ^[19] *Āsavakkhayo*, extinction of *āsavas*, is an epithet of *Nibbāna*. ^[20] So the distinct feature of an *arahant* is his extinction of *āsavas*.

Now, what does *āsava* mean? In ordinary life, this word is used to denote fermentation or liquor that has got fermented for a long time. ^[21] If there is even a dreg of ferment in a vessel, it is enough to cause fermentation for any suitable raw material put into it. So also are the *āsavas*. They are like the residual dregs of the ebullient mass of defilements in beings, which have undergone fermentation for a long, long time in *samsāra*.

Sāriputta zitieren: *Iminā pūtikāyena aṭṭiyāmi harāyāmi jigucchāmi*, "Ich werde von diesem Körper bedrängt und abgestoßen, ich bin darüber beschämt". Dieses ist so, weil der Körper für ihn etwas bereits Verlassenes ist. All dies taugt um zu zeigen, dass der Heilige eine ungebundene, nicht anhaftende Haltung hat.

Der Sprachgebrauch, der eine Besonderheit in der Existenz ist, wird belebt durch Verlangen, Einbildungen und Ansichten, mit denen ergriffen wird. Weltlinge gedeihen dadurch, während die Heiligen frei davon sind. Dies ist das Fazit der obigen Besprechung der Begriffe *anusaya* und *nissaya*.

Dennoch ein anderer wichtiger Begriff, der Aufmerksamkeit in der Diskussion über *Nibbāna* erhalten sollte, ist *āsava*. Dieses weil der Heilige oft als *khīṇāsava* bezeichnet wird, einer, dessen Zuflüsse (Einfließungen, Beeinflussungen), *āsavas*, erloschen sind. *Āsavakkhayo*, das Verlöschen von *āsavas*, ist ein Attribut oder eine Beschreibung von *Nibbāna*. So ist das charakteristische Merkmal eines Heiligen, dass seine Zuflüsse, (*āsavas*) ausgelöscht sind.

Nun, was bedeutet jetzt *āsava*? In normalem Leben wird dieses Wort benutzt, um Gärung anzuzeigen oder Schnaps, der für eine lange Zeit in einen Gärungsprozess versetzt worden ist. Selbst wenn sich so gut wie nichts an Ferment in einem Gefäß befindet, reicht es, um die Gärung für den geeigneten, dort hinzugefügten Rohstoff zu verursachen. So verhält es auch mit den *āsavas*. Sie sind wie die übriggebliebenen Reste der übersprudelnden Fülle der Befleckungen der Wesen, die für eine lange, lange Zeit die Gärung im *samsāra* ertragen haben.

Very often, *āsavas* are said to be of three kinds, as *kāmāsavā*, *bhavāsavā*, and *avijjāsavā*. The term *āsava* in this context is usually rendered as 'influxes'. We may understand them as certain intoxicating influences, which create a world of sense-desires, a stupor that gives a notion of existence and leads to ignorance. These influxes are often said to have the nature of infiltrating into the mind. Sometimes a fourth type of influxes, *ditthāsavā*, is also mentioned. But this can conveniently be subsumed under *avijjāsavā*.

The extinction of influxes becomes a distinctive characteristic of an *arahant*, as it ensures complete freedom. One could be said to have attained complete freedom only if one's mind is free from these influxes. It is because these influxes are capable of creating intoxication again and again.

The immense importance of the extinction of influxes, and how it accounts for the worthiness of an *arahant*, is sometimes clearly brought out. The ultimate aim of the Buddha's teaching is one that in other systems of thought is generally regarded as attainable only after death. The Buddha, on the other hand, showed a way to its realization here and now.

As a matter of fact, even brahmins like *Pokkharasāti* went about saying that it is impossible for a human being to attain something supramundane: *Katham'hi nāma manussabhūto*

Sehr oft sagt man, dass *āsavas* von drei Arten sind, nämlich *kāmāsavā*, *bhavāsavā* und *avijjāsavā*. Der Begriff *āsava* in diesem Zusammenhang wird üblicherweise mit 'Zuflüsse' wiedergegeben. Wir können sie als jene gewissen berausenden Einflüsse verstehen, die eine Welt des Sinnesverlangens schaffen, eine Betäubung, und eine Vorstellung von Existenz geben und zu Unwissenheit führen. Oft sagt man, dass diese Einflüsse die Natur haben, in den Geist einzudringen. Manchmal wird auch eine vierte Art von Ein- bzw. Zuflüssen, *ditthāsavā*, erwähnt. Aber diese kann man füglich unter *avijjāsavā* zusammenfassen.

Das Auslöschen der Zuflüsse wird zu einem charakteristischen Merkmal eines *arahat*, weil damit die vollständige Freiheit sichergestellt ist. Man könnte sagen, dass nur derjenige vollständige Freiheit erlangt hat, dessen Geist frei von diesen Zuflüssen ist. Dieses gilt, weil diese Zuflüsse fähig sind immer und immer wieder neuen Rausch zu erschaffen.

Die riesige Bedeutung des Auslöschens der Zuflüsse, und wie damit dem Wert eines Heiligen, *arahat*, Rechnung getragen wird, ist manchmal deutlich herausgestellt. Das eigentliche Endziel der Unterweisungen Buddhas wird in anderen gedanklichen Systemen als ausschließlich erst nach dem Tode erreichbar betrachtet. Der Buddha zeigte aber andererseits einen Weg zu seiner Verwirklichung hier und jetzt.

Tatsächlich gingen sogar Brahmanen wie *Pokkharasāti* umher, sich dahingehend äußernd, dass es unmöglich für einen Menschen sei, etwas Überweltliches zu erreichen: *Katham'hi*

uttarimanussadhammā alamariyañānadassanavisesaṃ ñassati vā dakkhati vā sacchi vā karissat? ^[22] "How can one as a human being know or see or realize a supramundane state, an extraordinary knowledge and vision befitting the noble ones?" They thought that such a realization is possible only after death. Immortality, in other systems of thought, is always an after death experience.

Now the realization of the extinction of influxes, on the other hand, gives a certain assurance about the future. It is by this extinction of influxes that one wins to the certitude that there is no more birth after this. *Khīṇā jāti*, ^[23] extinct is birth! Certitude about something comes only with realization. In fact, the term *sacchikiriya* implies a seeing with one's own eyes, as the word for eye, *akśi*, is implicit in it.

However, everything cannot be verified by seeing with one's own eyes. The Buddha has pointed out that there are four ways of realization or verification:

Cattāro me, bhikkhave, sacchikaraṇīyā dhammā. Katame cattaro? Atthi, bhikkhave, dhammā kāyena sacchikaraṇīyā; atthi, bhikkhave, dhammā satiyā sacchikaraṇīyā; atthi, bhikkhave, dhammā cakkhunā sacchikaraṇīyā; atthi, bhikkhave, dhammā paññāya sacchikaraṇīyā. ^[24]

"Monks, there are these four realizable things. What four? There are things, monks, that are realizable through the body; there are things, monks, that are realizable through memory;

nāma manussabhūto uttarimanussadhammā alamariyañāna-dassanavisesaṃ ñassati vā dakkhati vā sacchi vā karissat? "wie kann jemand als Mensch einen überweltlichen Zustand kennen oder sehen oder verwirklichen, ein außergewöhnliches Wissen und eine Einsicht (Schau), die den edlen angemessen ist? " Sie dachten, dass solch eine Verwirklichung nur nach dem Tod möglich ist. Todlosigkeit ist in anderen Gedanken-systemen, immer ein Erfahrung nach dem Tod.

Nun gibt aber andererseits die Erkenntnis des Auslöschens von Zuflüssen eine bestimmte Zusicherung über die Zukunft. Eben genau durch die Versiegung der Zuflüsse gewinnt man die Gewissheit darüber, dass es nach dieser hier keine weitere Geburt mehr gibt. *Khīṇā jāti*, erloschen ist die Geburt! Gewissheit über etwas kommt nur mit Verwirklichung. In der Tat impliziert der Begriff *sacchikiriya* ein Sehen mit den eigenen Augen, da das Wort für Auge, *akśi* (*3), darin enthalten ist.

Dennoch, nicht alles kann durch das Sehen mit den eigenen Augen überprüft werden. Der Buddha hat darauf hingedeutet, dass es vier Wege der Verwirklichung oder Gewissheit gibt:

Cattāro me, bhikkhave, sacchikaraṇīyā dhammā. Katame cattaro? Atthi, bhikkhave, dhammā kāyena sacchikaraṇīyā; atthi, bhikkhave, dhammā satiyā sacchikaraṇīyā; atthi, bhikkhave, dhammā cakkhunā sacchikaraṇīyā; atthi, bhikkhave, dhammā paññāya sacchikaraṇīyā.

"Mönche, es gibt diese vier realisierbaren Dinge. Welche vier? Es gibt Dinge, Mönche, die durch den Körper realisierbar sind; es gibt Dinge, Mönche, die durch Gedächtnis realisierbar sind;

there are things, monks, that are realizable through the eye; there are things, monks, that are realizable through wisdom."

By way of explanation, the Buddha says that the things realizable through the body are the eight deliverances, the things realizable through memory are one's former habitations, the things realizable through the eye are the death and rebirth of beings, and what is realizable through wisdom, is the extinction of influxes.

One's former lives cannot be seen with one's own eyes by running into the past. It is possible only by purifying one's memory and directing it backwards. Similarly, the death and rebirth of beings can be seen, as if with one's fleshly eye, by the divine eye, by those who have developed it. So also the fact of extirpating all influxes is to be realized by wisdom, and not by any other means. The fact that the influxes of sensuality, existence, ignorance, and views, will not flow in again, can be verified only by wisdom. That is why special mention is made of *Nibbāna* as something realizable. ^[25]

Because *Nibbāna* is said to be something realizable, some are of the opinion that nothing should be predicated about it. What is the reason for this special emphasis on its realizability? It is to bring into sharp relief the point of divergence, since the Buddha taught a way of realizing here and now something that

es gibt Dinge, Mönche, die durch das Auge realisierbar sind; es gibt Dinge, Mönche, die durch Weisheit realisierbar sind. "

An Hand der Erklärung, sagt der Buddha, dass die Dinge die durch den Körper realisierbar sind, die acht Freiungen sind, die durch das Gedächtnis realisierbaren Dinge sind die Rückerinnerung an die eigenen Lebensweisen in früheren Existenzen, die durch das Auge realisierbaren Dinge sind Tod und Wiedergeburt der (anderen) Wesen, und durch Weisheit ist das Auslöschen der Zuflüsse realisierbar .

Die eigenen früheren Leben können nicht mit eigenen Augen gesehen werden, indem man in die Vergangenheit geht. Es ist nur möglich, indem man sein Erinnerungsvermögen reinigt und es rückwärts richtet. In ähnlicher Weise können der Tod und das Wiedererscheinen der Wesen gesehen werden, so als ob man statt mit dem fleischlichen Auge, mit dem himmlischen Auge sehen würde, von jenen, die es entwickelt haben. So ist auch die Tatsache des Auslöschs aller Zuflüsse durch Weisheit zu verwirklichen, und nicht durch irgend ein anderes Mittel. Die Tatsache, dass die Zuflüsse von Sinnlichkeit, Existenz, Unwissenheit, und Ansichten, nicht wieder hereinströmen werden, kann nur durch Weisheit gesichert werden. Aus diesem Grund wird hervorgehoben erwähnt, dass *Nibbāna* etwas Verwirklichbares ist.

Weil von *Nibbāna* gesagt wird, das es etwas ist, das zu verwirklichen ist, vertreten einige die Meinung, dass nichts darüber ausgesagt werden sollte. Was ist also der Grund für diese besondere Betonung auf seine Realisierbarkeit? Es geschieht zur deutlichen Betonung der Unterscheidung, denn

in other religions was considered impossible.

What was it that they regarded impossible to be realized? The cessation of existence, or *bhavanirodha*. How can one be certain here and now that this existence has ceased? This might sometimes appear as a big puzzle. But all the same, the *arahant* experiences the cessation of existence as a realization. That is why he even gives expression to it as: *Bhavanirodho Nibbānaṃ*, ^[26] "cessation of existence is *Nibbāna*".

It comes about by this extinction of influxes. The very existence of 'existence' is especially due to the flowing in of influxes of existence. What is called 'existence' is not the apparent process of existing visible to others. It is something that pertains to one's own mental continuum.

For instance, when it is said that some person is in the world of sense desires, one might sometimes imagine it as living surrounded by objects of sense pleasure. But that is not always the case. It is the existence in a world of sense desires, built up by sensuous thoughts. It is the same with the realms of form and formless realms. Even those realms can be experienced and attained while living in this world itself.

Similarly, it is possible for one to realize the complete cessation of this existence while living in this very world. It is accomplished by winning to the realization that the influxes of sense

der Buddha lehrte eine Verwirklichung im Hier und Jetzt, etwas das in anderen Religionen für unmöglich gehalten wurde.

Und wovon glaubten sie, dass es unmöglich zu verwirklichen sei? Das Aufhören von Existenz, oder *bhavanirodha*. Wie kann man hier und jetzt gewiss sein, dass diese Existenz aufgehört hat? Dies könnte manchmal wie ein großes Rätsel erscheinen. Aber gleichwohl erlebt der Heilige (*arahant*) das Aufhören von Existenz als eine Verwirklichung. Deshalb verleiht er dem sogar Ausdruck, in Form von: *Bhavanirodho Nibbānaṃ*, "Das Ende von Existenz ist *Nibbāna*".

Es geschieht durch dieses Auslöschen der Zuflüsse. Die Existenz von 'Existenz' ist ja gerade wegen des Fließens der existenzialen Zuflüsse. Was 'Existenz' genannt wird, ist nicht der offensichtliche Prozess der Existenz, der für jedermann sichtbar ist. Es ist etwas, das das **eigene geistige Kontinuum betrifft**.

Wenn man zum Beispiel sagt, dass sich eine Person in der Sinnenwelt befindet, dann stellt man sich vielleicht manchmal ein Umgebensein von den Objekten der Sinnesvergnügungen vor. Aber das ist nicht schlechthin der Fall. Es geht um die Existenz in einer Welt der Sinnesbegehungen, aufgebaut durch sinnliche Gedanken. Das gleiche gilt für die Formbereiche und für die formlosen Welten. Selbst jene Bereiche können erfahren und erreicht werden während des Lebens in dieser Welt.

In ähnlicher Weise ist es möglich, dass man den vollständigen Stillstand dieser Existenz verwirklicht, während man genau in dieser Welt wohnt. Er wird vollbracht indem man realisiert, dass

desires, existence, and ignorance, no longer influence one's mind.

So all this goes to show the high degree of importance attached to the word *āsava*. The *Sammādiṭṭhisutta* of the *Majjhima Nikāya* seems to pose a problem regarding the significance of this term. At one place in the *sutta* it is said that the arising of ignorance is due to the arising of influxes and that the cessation of ignorance is due to the cessation of influxes: *Āsavasamudayā avijjāsamudayo, āsavanirodhā avijjānirodho*.^[27]

If the *sutta* says only this much, it will not be such a problem, because it appears as a puzzle to many nowadays, why ignorance is placed first. Various reasons are adduced and arguments put forward as to why it is stated first out of the twelve factors. The fact that there is still something to precede it could therefore be some consolation.

But then, a little way off, in the selfsame *sutta*, we read: *Avijjāsamudayā āsavasamudayo, avijjānirodhā āsavanirodho*,^[28] "with the arising of ignorance is the arising of influxes, with the cessation of ignorance is the cessation of influxes". Apparently this contradicts the previous statement. The preacher of this discourse, Venerable *Sāriputta*, is not one who contradicts himself. So most probably there is some deep reason behind this.

Another problem crops up, since ignorance is also counted

die Zuflüsse von Sinnsverlangen, Existenz, und Unwissenheit, den eigenen Geist nicht länger beeinflussen.

So geht es bei all diesem darum zu zeigen, welcher Stellenwert dem Wort *āsava* zukommt. Das *Sammādiṭṭhisutta* der *Mittleren Sammlung* scheint ein Problem im Hinblick der Bedeutung dieses Begriffes aufzuwerfen. An einer Stelle im Text wird gesagt, dass das Aufkommen von Unwissenheit aufgrund des Entstehens von Zuflüssen geschieht und, dass die Beendigung von Unwissenheit infolge des Stillstandes von Zuflüssen geschieht: *Āsavasamudayā avijjāsamudayo, āsavanirodhā avijjānirodho*.

Wenn das *Sutta* nur so viel sagt, kann es sich kaum um solch ein Problem handeln, weshalb es für viele heutzutage wie ein Rätsel erscheint, warum Unwissenheit an erster Stelle genannt wird. Verschiedene Gründe werden angeführt und Argumente vorgebracht, warum sie als erstes von den zwölf Faktoren angegeben wird. Die Tatsache, dass es noch etwas gibt, was davor steht könnte deswegen ein kleiner Trost sein.

Aber dann, ein wenig später lesen wir in demselben *Sutta*: *Avijjāsamudayā āsavasamudayo, avijjānirodhā āsavanirodho*, "mit dem Entstehen von Unwissenheit entstehen die Zuflüsse, mit dem Vergehen der Unwissenheit vergehen die Zuflüsse". Offensichtlich widerspricht dies der vorangegangenen Aussage. Der Vortragende dieses *Suttas*, der ehrwürdige *Sāriputta*, ist nicht jemand, der sich selbst widerspricht. Deshalb ist es höchstwahrscheinlich, dass ein tiefer Grund dahinter steckt.

Ein anderes Problem taucht auf, da Unwissenheit auch zu den

among the different kinds of influxes. This makes our puzzle all the more deep. But this state of affairs could best be understood with the help of an illustration. It is in order to explain a certain fascinating behaviour of the mind that even *arahants* of great wisdom had to make seemingly contradictory statements.

We have to draw in at this juncture a very important discourse in the *Samyutta Nikāya*, which is a marvel in itself. It comes in the section on the aggregates, *Khandhasamyutta*, as the second *Gaddulasutta*. Here the Buddha makes the following impressive declaration:

‘Dit̐tham vo, bhikkhave, caraṇam nāma cittaṅ’ti?’ ‘Evaṃ, bhante.’ ‘Tampi kho, bhikkhave, caraṇam nāma cittaṃ citteneva cintitaṃ. Tenapi kho, bhikkhave, caraṇena cittaṅna cittaññeva cittataraṃ. Tasmātiha, bhikkhave, abhikkhaṇaṃ sakaṃ cittaṃ paccavekkhitabbaṃ: Dīgharattam idaṃ cittaṃ saṃkiliṭṭhaṃ rāgena dosena mohenā’ti. Cittasaṃkilesā, bhikkhave, sattā saṃkilissanti, cittavodānā sattā visujjhanti.

Nāhaṃ, bhikkhave, aññaṃ ekanikāyampi samanupassāmi evaṃ cittaṃ, yathayidaṃ, bhikkhave, tiracchānagatā pāṇā. Tepi kho, bhikkhave, tiracchānagatā pāṇā citteneva cintitā. Tehipi kho, bhikkhave, tiracchānagatehi pāṇehi cittaññeva cittataraṃ. Tasmātiha, bhikkhave, bhikkhunā abhikkhaṇaṃ sakaṃ cittaṃ paccavekkhitabbaṃ: Dīgharattam idaṃ cittaṃ saṃkiliṭṭhaṃ rāgena dosena mohenā’ti. Cittasaṃkilesā, bhikkhave, sattā saṃkilissanti, cittavodānā sattā visujjhanti.’ ^[29]

"Monks, have you seen a picture called a movie (*carāṇa*)?' 'Yes, Lord.' 'Monks, even that picture called a movie is some-

unterschiedlichen Arten der Zuflüsse gezählt wird. Dies macht unser Rätsel umso tiefer. Aber diese Sachlage kann am besten mit Hilfe eines Beispiels verstanden werden. Um damit ein bestimmtes bemerkenswertes Verhalten des Geistes zu erklären, mussten sogar Heilige von großer Weisheit sich scheinbar widersprechende Aussagen machen.

Wir müssen an diesem Punkt einen sehr wichtigen Lehrvortrag aus dem *Samyutta Nikāya*, heranziehen, welcher an sich schon rätselhaft ist. Er kommt im Abschnitt der Aggregate im *Khandhasamyutta* vor, als das zweite *Gaddulasutta*. Der Buddha macht hier die folgende beeindruckende Verlautbarung:

‘Dit̐tham vo, bhikkhave, caraṇam nāma cittaṅ’ti?’ ‘Evaṃ, bhante.’ ‘Tampi kho, bhikkhave, caraṇam nāma cittaṃ citteneva cintitaṃ. Tenapi kho, bhikkhave, caraṇena cittaṅna cittaññeva cittataraṃ. Tasmātiha, bhikkhave, abhikkhaṇaṃ sakaṃ cittaṃ paccavekkhitabbaṃ: Dīgharattam idaṃ cittaṃ saṃkiliṭṭhaṃ rāgena dosena mohenā’ti. Cittasaṃkilesā, bhikkhave, sattā saṃkilissanti, cittavodānā sattā visujjhanti.

Nāhaṃ, bhikkhave, aññaṃ ekanikāyampi samanupassāmi evaṃ cittaṃ, yathayidaṃ, bhikkhave, tiracchānagatā pāṇā. Tepi kho, bhikkhave, tiracchānagatā pāṇā citteneva cintitā. Tehipi kho, bhikkhave, tiracchānagatehi pāṇehi cittaññeva cittataraṃ. Tasmātiha, bhikkhave, bhikkhunā abhikkhaṇaṃ sakaṃ cittaṃ paccavekkhitabbaṃ: Dīgharattam idaṃ cittaṃ saṃkiliṭṭhaṃ rāgena dosena mohenā’ti. Cittasaṃkilesā, bhikkhave, sattā saṃkilissanti, cittavodānā sattā visujjhanti.’

"Mönche, habt Ihr ein Bild welches (*carāṇa*) 'Wandlung' oder 'Ablauf' oder genannt wird gesehen? " 'Ja, Herr.' 'Mönche,

thing thought out by the mind. But this mind, monks, is more picturesque than that picture called a movie. Therefore, monks, you should reflect moment to moment on your own mind with the thought: For a long time has this mind been defiled by lust, hate, and delusion. By the defilement of the mind, monks, are beings defiled. By the purification of the mind, are beings purified.

Monks, I do not see any other class of beings as picturesque as beings in the animal realm. But those beings in the animal realm, monks, are also thought out by the mind. And the mind, monks, is far more picturesque than those beings in the animal realm. Therefore, monks, should a monk reflect moment to moment on one's own mind with the thought: For a long time has this mind been defiled by lust, hate, and delusion. By the defilement of the mind, monks, are beings defiled. By the purification of the mind, are beings purified."

Here the Buddha gives two illustrations to show how marvelous this mind is. First he asks the monks whether they have seen a picture called *carāṇa*. Though the word may be rendered by movie, it is not a motion picture of the sort we have today. According to the commentary, it is some kind of variegated painting done on a mobile canvas-chamber, illustrative of the results of good and evil karma.^[30] Whatever it may be, it seems to have been something marvellous. But far more marvellous, according to the Buddha, is this mind. The

sogar jenes 'Wandlung' genannte Bild ist etwas, vom Geist ausgedachtes. Aber dieser Geist, Mönche, ist malerischer, als jenes Bild das "Wandlung" genannt wird. Deswegen, Mönche, solltet Ihr von Augenblick zu Augenblick auf Euren eigenen Geist (Herz) achten mit dem Gedanken: "Für eine lange Zeit wurde dieser Geist (Herz) von Gier, Hass, und Verblendung befleckt. Wegen der Befleckungen des Geistes, Mönche, werden die Wesen beschmutzt. Durch die Läuterung des Geistes, werden die Wesen gereinigt."

Ihr Mönche, ich sehe keine andere Klasse von Wesen, die so malerisch ist wie die Wesen im Tierreich. Aber jene Wesen im Tierreich, Ihr Mönche, auch die sind vom Geist (Herzen) ausgedacht. Und der Geist, Mönche, ist weit malerischer als jene Wesen im Tierreich. Deswegen, Ihr Mönche, sollte ein Mönch von Augenblick zu Augenblick auf seinen eigenen Geist achten mit dem Gedanken: "Für eine lange Zeit wurde dieser Geist von Gier, Hass, und Verblendung befleckt. Wegen der Befleckungen des Geistes, Mönche, werden die Wesen beschmutzt. Durch die Läuterung des Geistes, werden die Wesen gereinigt."

Der Buddha gibt hier zwei Beispiele um zu zeigen, wie erstaunlich dieser Geist ist. Zuerst fragt er die Mönche, ob sie ein Bild, das 'Wandel' oder 'Ablauf' (*carāṇa*) genannt wird, gesehen haben. Obwohl das Wort mit 'Film' wiedergegeben werden könnte, ist es kein Film von der Sorte, wie wir sie heute kennen. Dem Kommentar entsprechend, ist es ein sich irgendwie veränderndes Bild, das auf die stoffbespannten Wände eines beweglichen Kastens gemalt ist; es zeigt sehr anschaulich die Ergebnisse von gutem und schlechtem Karma.

reason given is that even such a picture is something thought out by the mind.

Then, by way of an advice to the monks, says the Buddha: 'Therefore, monks, you should reflect on your mind moment to moment with the thought: For a long time this mind has been defiled by lust, hate, and delusion.' The moral drawn is that beings are defiled by the defilement of their minds and that they are purified by the purification of their minds. This is the illustration by the simile of the picture.

And then the Buddha goes on to make another significant declaration: 'Monks, I do not see any other class of beings as picturesque as beings in the animal realm.' But since those beings also are thought out by the mind, he declares that the mind is far more picturesque than them. Based on this conclusion, he repeats the same advice as before.

At first sight the *sutta*, when it refers to a picture, seems to be speaking about the man who drew it. But there is something deeper than that. When the Buddha says that the picture called *carana* is also something thought out by the mind, he is not simply stating the fact that the artist drew it after thinking it out with his mind. The reference is rather to the mind of the one who sees it. He, who sees it, regards it as something marvellous. He creates a picture out of it. He imagines something picturesque in it.

Aber was, nach dem Buddha, bei weitem erstaunlicher ist, ist der Geist. Die dafür angegebene Begründung lautet, dass sogar solch ein Bild etwas durch den Geist hervorgebrachtes ist.

Weitergehend, mit einem Rat an die Mönche, sagt der Buddha dann: 'Deswegen, Mönche, solltet Ihr Euren Geist von Augenblick zu Augenblick überwachen mit dem Gedanken: "Für eine lange Zeit wurde dieser Geist von Gier, Hass, und Verblendung besudelt." Die Moral, die daraus gezogen werden sollte ist, dass die Wesen durch die Befleckungen ihres Geistes beschmutzt werden und, dass sie gereinigt werden durch die Läuterung ihres Geistes. Dies ist das Beispiel vom Gleichnis des Bildes.

Und dann fährt der Buddha fort mit einem anderen bemerkenswerten Ausspruch: 'Mönche, ich sehe keine andere Klasse von Wesen, die so malerisch ist wie die Wesen im Tierreich.' Aber weil auch jene Wesen vom Geist ausgedacht sind, erklärt er, dass der Geist bei weitem malerischer ist als das Tierreich. Auf diese Quintessenz aufbauend, wiederholt er den gleichen Rat wie zuvor.

Auf den ersten Blick scheint das Sutta, wenn es sich auf das Bild bezieht, von dem Mann zu sprechen, der es gemalt hat. Aber es liegt etwas Tieferes darin als das. Wenn der Buddha sagt, dass dieses Bild, das *carana* genannt wird, auch etwas ist, das vom Geist hervorgebracht wird, bestätigt er nicht nur die Tatsache, dass es sich der Künstler mit seinem Geist ausgedacht hat. Der Bezug geht eher zu dem Geist dessen, der es sieht. Derjenige, der es betrachtet, sieht es als etwas Wunderbares. Er macht selber ein Bild daraus. Er legt etwas

In fact, the allusion is not to the artist's mind, but to the spectator's mind. It is on account of the three defilements lust, hate, and delusion, nurtured in his mind for a long time, that he is able to appreciate and enjoy that picture. Such is the nature of those influxes.

That is why the Buddha declared that this mind is far more picturesque than the picture in question. So if one turns back to look at one's own mind, in accordance with the Buddha's advice, it will be a wonderful experience, like watching a movie. Why? Because reflection reveals the most marvellous sight in the world.

But usually one does not like to reflect, because one has to turn back to do so. One is generally inclined to look at the thing in front. However, the Buddha advises us to turn back and look at one's own mind every moment. Why? Because the mind is more marvellous than that picture called *carana*, or movie.

It is the same declaration that he makes with reference to the beings in the animal realm. When one comes to think about it, there is even less room for doubt here, than in the case of the picture. First of all, the Buddha declares that there is no class of beings more picturesque than those in the animal realm. But he follows it up with the statement that even those beings are

Malerisches hinein.

In der Tat, zielt die Anspielung nicht auf den Geist des Künstlers sondern auf den des Zuschauers. Indem die drei Befleckungen, Gier, Hass und Verblendung, hinzugezogen werden, die seinen Geist seit langer Zeit ernähren, wodurch er das Bild wertschätzt und genießt. Das ist die Natur solcher Zu- oder Einflüsse.

Das ist der Grund warum der Buddha erklärt hat, dass der Geist bei weitem malerischer ist als das zur Diskussion stehende Bild. Wenn man sich also umdreht, um in den eigenen Geist zu schauen, dem Ratschlag des Erwachten entsprechend, wird das ein wunderbares Erlebnis sein, so als würde man einen Film sehen. Warum? Weil Reflektion die wunderbarste Sicht in der Welt enthüllt.

Aber normaler Weise mag man es nicht zu reflektieren, weil man sich umdrehen muss, um das zu tun. Man ist im allgemeinen geneigt lieber auf die vor einem liegende Dinge zu sehen. Dennoch, der Erhabene rät uns, uns umzuwenden und jeden Augenblick den eigenen Geist zu beobachten. Warum? Weil der Geist viel herrlicher ist, als das Bild das *carana* oder Film genannt wird.

Es ist die gleiche Erklärung, die er im Hinblick auf die Wesen im Tierreich macht. Wenn jemand bereit ist darüber nachzudenken, lässt das sogar weniger Raum für Zweifel zu, als im Falle des Bildes. Zuallererst erklärt der Buddha, dass es keine andere Klasse von Wesen gibt, die malerischer als das Tierreich ist. Aber er fährt fort mit der Behauptung, dass selbst diese Wesen

thought out by the mind, to draw the conclusion that as such the mind is more picturesque than those beings of the animal realm.

Let us try to sort out the point of this declaration. Generally, we may agree that beings in the animal realm are the most picturesque. We sometimes say that the butterfly is beautiful. But we might hesitate to call a blue fly beautiful. The tiger is fierce, but the cat is not. Here one's personal attitude accounts much for the concepts of beauty, ugliness, fierceness, and innocence of animals. It is because of the defiling influence of influxes, such as ignorance, that the world around us appears so picturesque.

Based on this particular *sutta*, with its reference to the *carāṇa* picture as a prototype, we may take a peep at the modern day's movie film, by way of an analogy. It might facilitate the understanding of the teachings on *paṭicca samuppāda* and *Nibbāna* in a way that is closer to our everyday life. The principles governing the film and the drama are part and parcel of the life outside cinema and the theatre. But since it is generally difficult to grasp them in the context of the life outside, we shall now try to elucidate them with reference to the cinema and the theatre.

Usually a film or a drama is shown at night. The reason for it is the presence of darkness. This darkness helps to bring out the darkness of ignorance that dwells in the minds of beings. So

vom Geist hervorgebracht sind, um die Schlussfolgerung zu ziehen, dass der Geist als solches malerischer ist als jene Wesen des Tierreichs.

Lasst uns jetzt versuchen den Kern dieser Erklärung herauszuarbeiten. Generell können wir wohl zustimmen, dass das Tierreich äußerst malerisch ist. Manchmal sagen wir, dass der Schmetterling schön ist. Aber wir zögern vielleicht eine blaue Fliege schön zu nennen. Der Tiger ist wild, aber die Katze ist es nicht. Hier richten sich die Konzeptionen von Schönheit, Hässlichkeit, Gefährlichkeit und Harmlosigkeit von Tieren stark nach persönlichen Einstellungen. Wegen der verunreinigenden Beeinflussung der Eindrücke (Zuflüsse), solchen wie der Unwissenheit, erscheint uns die Welt um uns herum so malerisch.

Gegründet auf die spezielle Sutte, mit ihrem Bezug auf das *carāṇa* Bild als Prototyp, können wir als Analogie, einen Blick auf die heutzutage modernen Kinofilme werfen. Es erleichtert möglicherweise das Verständnis der Belehrung über die Bedingte Entstehung (*paṭicca samuppāda*) und *Nibbāna* in einer Weise, die unserem alltäglichen Leben näher steht. Die bestimmenden Prinzipien, die den Film und das Schauspiel ausmachen, sind ein untrennbarer Bestandteil des Lebens außerhalb des Kinos und des Theaters. Aber weil es generell schwierig ist, sie im Zusammenhang mit dem Leben draußen zu begreifen, werden wir nun versuchen sie an Hand des Kinos und des Theaters zu erläutern.

Üblicherweise wird ein Film oder ein Schauspiel nachts gezeigt. Der Grund dafür ist die Anwesenheit von Dunkelheit. Diese Dunkelheit hilft, die Dunkelheit der Ignoranz bzw. Unwissenheit

the film as well as the drama is presented to the public within a framework of darkness. If a film is shown at day time, as a matinee show, it necessitates closed windows and dark curtains. In this way, films and dramas are shown within a curtained enclosure.

There is another strange thing about these films and dramas. One goes to the cinema or the theatre saying: "I am going to see a film show, I am going to see a drama". And one returns saying: "I have seen a film show, I have seen a drama". But while the film show or the drama is going on, one forgets that one is seeing a show or a drama.

Such a strange spell of delusion takes over. This is due to the intoxicating influence of influxes. If one wishes to enjoy a film show or a drama, one should be prepared to get intoxicated by it. Otherwise it will cease to be a film show or a drama for him.

What do the film producers and dramatists do? They prepare the background for eliciting the influxes of ignorance, latent in the minds of the audience. That is why such shows and performances are held at night, or else dark curtains are employed. They have an intricate job to do. Within the framework of darkness, they have to create a delusion in the minds of their audience, so as to enact some story in a realistic manner.

hervorzubringen, die im Geist der Wesen wohnt. So wird der Öffentlichkeit der Film oder das Schauspiel innerhalb des Rahmens von Dunkelheit vorgestellt. Wenn ein Film zur Tageszeit gespielt wird, als eine Matinee-vorführung, erfordert es geschlossene Fenster und dunkle Vorhänge. Auf diese Weise werden Filme und Schauspiele innerhalb einer Umschließung von Vorhängen gezeigt.

Es gibt eine andere seltsame Sache über diese Filme und Schauspiele. Jemand geht zum Kino oder ins Theater und sagt: "Ich werde mir einen Film ansehen, ich werde ein Schauspiel sehen". Und jemand kommt zurück und sagt: "Ich habe einen Film gesehen, ich habe ein Schauspiel gesehen". Aber während des Ablaufs des Films oder des Schauspiels, vergisst man, dass man eine Vorstellung oder ein Schauspiel sieht.

Solch ein seltsamer Bann der Illusion hat die Sache übernommen. Dies geschieht aufgrund des berausenden Einflusses von Eindrücken. Wenn man einen Film oder ein Schauspiel genießen will, sollte man vorbereitet sein, dass man davon berauscht werden wird. Andernfalls wird es aufhören, eine Filmschau oder ein Schauspiel für den Zuschauer zu sein.

Was tun die Filmproduzenten und Dramatiker? Sie schaffen den Hintergrund, um die Beeinflussungen der Unwissenheit ans Tageslicht zu befördern, die bereits latent in den Köpfen (im Geist) des Publikums vorhanden sind. Aus diesem Grund werden solche Shows und Aufführungen nachts abgehalten, oder andernfalls werden dunkle Vorhänge eingesetzt. Sie haben eine komplizierte Aufgabe zu erledigen. Im Rahmen der Dunkelheit müssen sie eine Illusion in den Geistern ihres

To be successful, a film or a drama has to be given a touch of realism. Though fictitious, it should be apparently real for the audience. There is an element of deception involved, a hood-wink. For this touch of realism, quite a lot of make-up on the part of actors and actresses is necessary. As a matter of fact, in the ancient Indian society, one of the primary senses of the word *sañkhāra* was the make-up done by actors and actresses.

Now in the present context, *sañkhāra* can include not only this make-up in personal appearance, but also the acting itself, the delineation of character, stage-craft etc.. In this way, the film producers and dramatists create a suitable environment, making use of the darkness and the make-up contrivances. These are the *sañkhāras*, or the 'preparations'.

However, to be more precise, it is the audience that make preparations, in the last analysis. Here too, as before, we are compelled to make a statement that might appear strange: So far not a single cinema has held a film show and not a single theatre has staged a drama.

And yet, those who had gone to the cinema and the theatre had seen film shows and dramas. Now, how can that be? Usu-

Publikums schaffen, um die Erzählungen in einer realistischen Weise ablaufen zu lassen.

Um erfolgreich zu sein, muss einem Film oder einem Schauspiel eine Spur von Realismus gegeben werden. Obwohl fiktiv, sollte es für das Publikum wirklich erscheinen. Darin steckt ein Element von Betrug, ein 'Hereingelegt werden'. Für diesen Anschein von Realität ist wirklich viel Make-up seitens der Darsteller und Darstellerinnen notwendig. Eigentlich war in der alten indischen Gesellschaft einer der ersten Bedeutungsinhalte des Wortes *sañkhāra* das angelegte Make-up von Darstellern und Darstellerinnen.

Jetzt, in dem gegenwärtigen Zusammenhang, kann *sañkhāra* nicht nur dieses Make-up der persönlichen Erscheinung umfassen, sondern auch die Schauspielkunst selbst, die Darstellung von Charakter, Inszenierungshandwerk etc. Auf diesem Weg schaffen die Filmproduzenten und Dramatiker eine geeignete Umgebung, die Möglichkeiten von Dunkelheit und Make-up ausnutzend. Dies sind die *sañkhāras*, oder die 'Gestaltungen' (Vorbereitungen).

Um allerdings genauer zu sein, ist es das Publikum, das in letzter Konsequenz die Gestaltungen macht. Auch hier, wie vorher, sind wir gezwungen eine Aussage zu machen, die seltsam erscheinen mag: Bisher hat nicht ein einziges Kino eine Filmschau abgehalten und nicht ein einziges Theater hat ein Schauspiel inszeniert.

Und dennoch, diejenigen, die ins Kino und ins Theater gegangen waren, haben Filme und Schauspiele gesehen. Nun,

ally, we think that it is the film producer who produced the film and that it is the dramatist who made the drama.

But if we are to understand the deeper implications of what the Buddha declared, with reference to the picture *carana*, a film show or drama is produced, in the last analysis, by the spectator himself. When he goes to the cinema and the theatre, he takes with him the spices needed to concoct a film or a drama, and that is: the influxes, or *āsavas*. Whatever technical defects and shortcomings there are in them, he makes good with his influxes.

As we know, in a drama there is a certain interval between two scenes. But the average audience is able to appreciate even such a drama, because they are influenced by the influxes of sense desire, existence, and ignorance.

With the progress in science and technology, scenes are made to fall on the screen with extreme rapidity. All the same, the element of delusion is still there. The purpose is to create the necessary environment for arousing delusion in the minds of the audience. Whatever preparations others may make, if the audience does not respond with their own preparations along the same lines, the drama will not be a success. But in general, the worldlings have a tendency to prepare and concoct, so they would make up for any short comings in the film or the drama with their own preparations and enjoy them.

wie kann das sein? Normalerweise glauben wir, dass es der Filmproduzent ist, der den Film produzierte, und dass es der Dramatiker ist, der das Drama machte.

Aber wenn wir die tieferen Hinweise verstehen wollen, die der Buddha in Bezug auf das im Zusammenhang mit dem *carana* genannten Bild darlegte, wird eine Filmschau oder ein Schauspiel in der letzter Konsequenz vom Zuschauer selbst erzeugt. Wenn er ins Kino und ins Theater geht, nimmt er die Gewürze mit sich, die nötig sind, um einen Film oder ein Schauspiel zusammenzubrauen, und das sind: die Einflüsse, oder *āsavas*. Was auch immer an technischen Mängeln und Mankos in ihnen enthalten sein mag, er macht es mit seinen Einflüssen wett.

Wie wir wissen, gibt es in einem Schauspiel eine bestimmte Pause zwischen zwei Szenen. Aber das durchschnittliche Publikum kann sogar solch ein Schauspiel schätzen, weil es von den Zuflüssen von Sinnsverlangen, Existenz, und Ignoranz bzw. Unwissenheit beeinflusst wird.

Mit dem Fortschritt in Wissenschaft und Technologie wurde erreicht, dass die Szenen in extremer Schnelligkeit auf die Leinwand fallen. Aber gleichwohl ist der Baustein der Illusionierung immer noch da. Die Absicht ist es, die notwendige Umgebung zu schaffen, damit im Geist der Zuschauer die Illusion aufsteigen kann. Ganz gleich welche Vorbereitungen, andere vielleicht machen, wenn das Publikum nicht mit seinen eigenen Vorbereitungen auf der gleichen Linie antwortet, wird das Stück keinen Erfolg haben. Aber im allgemeinen haben die Weltlinge eine Tendenz, derart vorzubereiten und zusammen-

Now, for instance, let us think of an occasion when a film show is going on within the framework of darkness. In the case of a matinee show, doors and windows will have to be closed. Supposing the doors are suddenly flung open, while a vivid technicolour scene is flashing on the screen, what happens then? The spectators will find themselves suddenly thrown out of the cinema world they had created for themselves. Why? Because the scene in technicolour has now lost its colour. It has faded away. The result is dejection, disenchantment. The film show loses its significance.

That film show owed its existence to the dark framework of ignorance and the force of preparations. But now that the framework has broken down, such a vast change has come over, resulting in a disenchantment. Now the word *rāga* has a nuance suggestive of colour, so *virāga*, dispassion, can also literally mean a fading away or a decolouration. Here we have a possible instance of *nibbidā virāga*, disenchantment, dispassion, at least in a limited sense.

A door suddenly flung open can push aside the delusion, at least temporarily. Let us consider the implications of this little event. The film show, in this case, ceases to be a film show because of a flash of light coming from outside. Now, what would have happened if this flash of light had come from within - from within one's mind? Then also something similar would have happened. If the light of wisdom dawns on one's mind while

zubrauen, dass sie sich mit jeglichen Vorkommnissen im Film oder Schauspiel arrangieren würden und sie genießen würden.

Lasst uns jetzt zum Beispiel an eine Begebenheit denken, wenn ein Film im Rahmen der Dunkelheit abläuft. Im Fall einer Matineeschau müssen Türen und Fenster geschlossen bleiben. Angenommen die Türen fliegen plötzlich auf, während eine kräftige Technicolor-Farbszene über den Schirm flimmert, was geschieht dann? Die Zuschauer werden sich plötzlich aus der Kinowelt geworfen sehen, die sie für sich geschaffen hatten. Warum? Weil die Technicolor-Szene jetzt ihre Farbe verloren hat. Sie ist verblasst. Das Ergebnis ist Niedergeschlagenheit, Desillusionierung. Die Filmschau verliert ihre Bedeutung.

Jene Filmschau verdankte ihre Existenz dem dunklen Rahmen der Ignoranz und der Kraft der Vorbereitungen (Vorbildungen). Aber jetzt wo der Rahmen zusammengebrochen ist, hat solch eine immense Veränderung stattgefunden, die in einer Desillusionierung endet. Nun, das Wort *rāga* hat eine Nuance, die Farbe andeutet, so kann *virāga*, Reizlosigkeit, wörtlich auch ein Verblassen oder Entfärbung bedeuten. Hier haben wir einen möglichen Fall von *nibbidā virāga*, Desillusionierung, Entreizung, zumindest in einem beschränkten Sinn.

Eine plötzlich aufliegende Tür kann die Illusion zumindest zeitweilig beiseite stoßen. Lasst uns jetzt die Untertöne dieses kleinen Ereignisses erwägen. Die Filmschau hört in diesem Fall auf eine Filmschau zu sein, wegen des hereinfliegenden Lichtstrahls von Außen. Nun, was wäre geschehen wenn dieser Lichteinfall von Innen gekommen wäre - innerhalb jemandens Geistes? Dann wäre auch etwas Ähnliches geschehen. Wenn

watching a film show or a drama, one would even wonder whether it is actually a film or a drama, while others are enjoying it.

Speaking about the film show, we mentioned above that the spectator has entered into a world of his own creation. If we are to analyse this situation according to the law of dependent origination, we may add that in fact he has a consciousness and a name-and-form in line with the events of the story, based on the preparations in the midst of the darkness of ignorance. With all his experiences in seeing the film show, he is building up his five aggregates.

Therefore, when the light of wisdom comes and dispels the darkness of ignorance, a similar event can occur. One will come out of that plane of existence. One will step out of the world of sense desires, at least temporarily.

Now, with regard to the *arahants*, too, the same trend of events holds good. When their ignorance ceases, leaving no residue, *avijjāya tveva asesavirāganirodhā*, exhausting the influxes as well, preparations also cease. Why? Because the preparations owe their existence to ignorance. They have the ability to prepare so long as there is ignorance. *Saṅkhāra* generally means preparations. It is the make-up and the make-believe which accounted for the delusion. The darkness of ignorance provided the setting for it. If somehow or other, the

das Licht der Weisheit in jemandens Geist aufgeht, während er sich einen Film oder ein Schauspiel ansieht, würde man sich sogar fragen, ob es eigentlich ein Film oder ein Schauspiel ist, während die anderen ihn/ es genießen.

Über die Filmschau sprechend, haben wir zuvor erwähnt, dass der Zuschauer eine Welt seiner eigenen Schöpfung betreten hat. Wenn wir diese Situation entsprechend dem Gesetz der abhängigen Entstehung analysieren wollen, können wir hinzufügen, dass er in der Tat sowohl Bewusstsein als auch Name-und-Form auf einer Linie mit den Ereignissen der Erzählung hat, basierend auf den Vorbereitungen (Vorbildungen) inmitten der Dunkelheit der Unwissenheit. Mit all seinen Erfahrungen beim Sehen der Filmschau, baut er seine fünf Anhaftungsgruppen auf.

Deshalb, wenn das Licht der Weisheit aufkommt und die Dunkelheit der Unwissenheit vertreibt, kann ein ähnliches Ereignis vorkommen. Man wird aus jener Ebene der Existenz herauskommen. Man wird aus der Welt des Sinnenverlangens herausschreiten, zumindest zeitweilig.

Nun, in Bezug auf die Heiligen, ist auch hier der gleiche Verlauf der Ereignisse gültig. Wenn ihre Unwissenheit ohne Überreste endet, *avijjāya tveva asesavirāganirodhā*, und ebenso erschöpfend die Einflüsse beendet sind, hören die Gestaltungen auch auf. Warum? Weil die Gestaltungen (Vorbereitungen infolge der Unwissenheit existieren. Sie haben die Fähigkeit vorzubereiten, so lange wie es Unwissenheit gibt. *Saṅkhāra* bedeutet im allgemeinen Gestaltungen. Es ist das Make-up und das Glauben-machen, die für die Illusion herhalten. Die Dunkelheit

light of wisdom enters the scene, those preparations, *sañkhāra*, became no-preparations, *visañkhāra*, and the prepared, *sañkhata*, becomes a non-prepared, *asañkhata*.

So what was true with regard to the film show, is also true, in a deeper sense, with regard to the events leading up to the attainment of *arahant*-hood. With the dawn of that light of wisdom, the preparations, or *sañkhāra*, lose their significance and become *visañkhāra*.

Though for the world outside they appear as preparations, for the *arahant* they are not preparations, because they do not prepare a *bhava*, or existence, for him. They are made ineffective. Similarly, the prepared or the made-up, when it is understood as something prepared or made-up, becomes an un-prepared or an un-made. There is a subtle principle of un-doing involved in this.

Sometimes, this might be regarded as a modernistic interpretation. But there is Canonical evidence in support of such an interpretation. For instance, in the *Dvayatānupassanāsutta* of the *Sutta Nipāta*, we come across the following verse:

*Nivutānaṃ tamo hoti,
andhakāro apassataṃ,
satañca vivaṭaṃ hoti,*

der Unwissenheit stellt den Schauplatz dafür zur Verfügung. Wenn auf die eine oder andere Weise das Licht der Weisheit irgendwie in die Szene hineinkommt, werden jene Vorbereitungen, *sañkhāra*, zu Nicht-Vorbereitungen, *visañkhāra*, und das Gestaltete, *sañkhata*, wird ein Nicht-Gestaltetes, *asañkhata*.

So zeigt sich, dass das, was hinsichtlich des Filmes zutreffend war, auch in einem tieferen Sinn wahr ist, hinsichtlich der zur Erlangung der Heiligkeit führenden Ereignisse. Mit dem Aufkommen jenes Lichtes der Weisheit, verlieren die Vorbereitungen, oder *sañkhāra* ihre Bedeutung und werden zu *visañkhāra*, Nicht-Vorbereitungen.

Obwohl sie für die Welt da Draußen als Gestaltungen erscheinen, sind sie für den Heiligen keine Gestaltungen, weil sie ein kein Werden *bhava*, oder Existenz, für ihn vorbereiten. Sie wurden unwirksam gemacht. In gleicher Weise wird das Vorbereitete oder das Zu-Machende, wenn es als etwas Vorbereitetes oder Zu-Machendes verstanden wird, ein Un-Vorbereitetes oder ein Un-Gemachtes. Dort ist ein feines Prinzip von Nicht-Handeln inbegriffen.

Manchmal könnte dies wie eine modernistische Interpretation betrachtet werden. Aber es gibt einen Kanonischen Beweis als Stütze für solch eine Interpretation. Zum Beispiel begegnet uns im *Dvayatānupassanāsutta* des *Sutta Nipāta* der folgende Vers:

*Nivutānaṃ tamo hoti,
andhakāro apassataṃ,
satañca vivaṭaṃ hoti,*

*āloko passatāmiva,
santike na vijānanti,
magā dhammassa akovidā.* ^[31]

"Murk it is to those enveloped,
As darkness unto the undiscerning,
But to the good wide ope' it is,
As light is unto those discerning,
So near, and yet they know not,
Fools, unskilled in the Norm."

It is all murky to those enveloped by the hindrance of ignorance, like the darkness for those who are unable to see. But for the noble ones, it is visible like an open space, even as the light to those with vision. Though it is near at hand, fools, inexpert in the *Dhamma*, do not understand. This same impression of the Buddha comes up again in the following verse in the *Udāna*:

*Mohasambandhano loko,
bhabbarūpo va dissati,
upadhibandhano bālo,
tamasā parivārito,
sassatoriva khāyati,
passato n'atthi kiñcanaṃ.* ^[32]

"The world, enfeathered to delusion,
Feigns a promising mien,
The fool, to his assets bound,
Sees only darkness around,

*āloko passatāmiva,
santike na vijānanti,
magā dhammassa akovidā.*

"Wie Finsternis ist's denen, deren Blick verschleiert,
Und Dunkelheit für solche, die nicht sehen.
Den Guten aber ist es offenbar,
gleichwie den Sehenden das Licht.
Obgleich so nahe, bleibt es fern den Toren,
Den Unerfahrenen in der Lehre bleibt es unverständlich!"
(Übersetzung: Ehrw. Nyanaponika)

Es ist alles finster für diejenigen, die von dem Hindernis der Unwissenheit eingehüllt sind, wie die Dunkelheit für diejenigen, die unfähig sind zu sehen. Aber für die Edlen, ist es sichtbar wie ein offener Raum, gleich dem Licht für solche mit Erkenntnisvermögen (Einsicht / Schau). Obwohl es naheliegt, können es Narren, ungeübt in der Lehre, nicht verstehen. Diese gleiche Aussage des Buddha kommt auch im folgenden Vers im *Udāna* vor.

*Mohasambandhano loko,
bhabbarūpo va dissati,
upadhibandhano bālo,
tamasā parivārito,
sassatoriva khāyati,
passato n'atthi kiñcanaṃ."*

„In Blendungsbanden ist die Welt,
sieht nur so aus, als hab' sie Macht.
Wer in des Angenomm'nen Bann
als Tor, von Finsternis umhüllt,

It looks as though it would last,
But to him who sees there is naught."

The world appears as real to one who is fettered to delusion. He imagines it to be reliable. And so the fool, relying on his assets, is encompassed by the darkness. To him the world appears as eternal. But the one who has the right vision, knows that in reality there is nothing.

All this goes to show that the life outside is not much different from what goes on within the four walls of the cinema and the theatre. Just as, in the latter case, an enjoyable story is created out of a multitude of scenes, relayed at varying degrees of rapidity, backed by the delusive make-up of actors and actresses, so that one may lose oneself in a world of fantasy, even so, according to the point of view of *Dhamma*, the lifestyle outside is something made up and concocted.

However, the darkness within is much thicker than the darkness outside. The darkness outside may be dispelled even by a door flung open, as we saw above. But not so easily the darkness within. That is why, in the psalms of the *Theras* and *Therīs*, it is said that they split or burst asunder the mass of delusion, *tamokkhandham padāliya, tamokkhandham padālayim*.^[33] The pitchy black darkness of ignorance in the world is one that is thick enough to be split up and burst asunder. So it seems, the darkness within is almost tangibly thick.

der kommt sich gleichsam ewig vor. —
Für Kenner gibt's kein 'Etwas' mehr.“
(Übersetzung: Dr. F. Schäfer)

Die Welt erscheint demjenigen als wirklich, der von Illusion gefesselt ist. Er stellt sie sich als zuverlässig vor. Und so wird der Narr, der sich auf seine Besitztümer verlässt, von der Dunkelheit umfasst. Ihm erscheint die Welt als ewig. Aber derjenige, der das richtige Erkenntnisvermögen besitzt, weiß, dass es in Wirklichkeit nichts gibt.

Bei all diesem geht es darum aufzuzeigen, dass sich das Leben da draußen nicht viel unterscheidet von dem innerhalb der vier Wände des Kinos und des Theaters. Ganz so, wie im letzteren Fall, aus einer Menge von Szenen eine unterhaltsame Geschichte kreiert wird, übermittelt in variierenden Geschwindigkeitsgraden, unterstützt vom irreführendem Make-up der Darsteller und Darstellerinnen, so dass man sich in einer Welt der Fantasie verlieren kann, ganz ebenso ist aus der Sicht der Lehre der Lebensstil da draußen etwas Fabriziertes (Geschminktes) und Zusammengebräutes.

Allerdings, die Dunkelheit innerhalb ist viel dicker als die Dunkelheit außerhalb. Die Dunkelheit außerhalb kann verjagt werden, sogar von einer aufgeworfenen Tür, wie wir oben sahen. Aber nicht so leicht die Dunkelheit innerhalb. Aus diesem Grund wird in den Versen der Mönche (*Theras*) und Nonnen (*Therīs*) gesagt, dass sie die Masse der Illusion spalteten oder entzwei brachen, *tamokkhandham padāliya, tamokkhandham padālayim*. Die pechschwarze Dunkelheit der Unwissenheit in der Welt ist etwas, das dick genug ist, um

But the first incision on this thick curtain of darkness is made by the path knowledge of the Stream-winner.

As a side-light, we may cite an episode from the lives of the Venerables *Sāriputta* and *Mahā Moggalāna*, the two chief disciples of the Buddha. Formerly, as brahmin youths, they were known as *Upatissa* and *Kolita*. These two young men once went to see a hill-top festival, called *giraggasamajja*.^[34] Since by then, their discerning wisdom was already matured, they suddenly developed a dejection about the entertainment going on. The hill-top festival, as it were, lost its festivity for them. They understood the vanity of it and could no longer enjoy it as before.

They may have already had a distant glimpse of the similarity between the two levels of experience, mentioned above. But they on their own could not get at the principles underlying the delusion involved.

Much later, as a wandering ascetic, when *Upatissa* met the Venerable *Assaji Thera* on his alms-round, he begged the latter to preach the *Dhamma* to him. Venerable *Assaji* said: "I know only a little". *Upatissa* also assured him: "I need only a little". Venerable *Assaji* preached 'a little' and *Upatissa*, too, heard 'a little', but since there was much in it, the latter attained the Fruit of Stream-winning even on hearing the first two lines of the fol-

aufgespalten und zum Auseinander-Platzen gebracht zu werden. So scheint es, dass die Dunkelheit innerhalb fast greifbar dick ist. Aber der erste Einschnitt in diesen dicken Vorhang der Dunkelheit wird vom Wegwissen des Strom-Gewinners gemacht.

Als Seitenblick können wir eine Episode aus den Leben des Ehrwürdigen *Sāriputta* und *Mahā Moggalāna* heranziehen, den beiden Haupt-Jüngern des Buddha. Früher, in ihrer Jugend als Brahmanen waren sie als *Upatissa* und *Kolita* bekannt. Diese zwei jungen Männer gingen einmal auf ein Bergfest, *giraggasamajja* genannt. Da bis dahin ihre Weisheit der Erkenntnis schon gereift war, entwickelten sie plötzlich eine Niedergeschlagenheit über das laufende Unterhaltungsangebot. Das Bergfest verlor, so wie es war, seine Festlichkeit für sie. Sie verstanden seine Nichtigkeit und konnten es nicht mehr so wie zuvor genießen.

Wahrscheinlich hatten sie schon eine entfernte Ahnung von der Ähnlichkeit zwischen den beiden oben erwähnten Erfahrungsebenen aber sie waren aus sich selbst heraus nicht in der Lage, die zugrundeliegenden Prinzipien der Verblendung (Illusion) zu erfassen.

Viel später, als *Upatissa* auf seinem Almosengang einen Wanderasketen, den Ehrwürdigen *Assaji Thera* traf, bat er letzteren ihm die Lehre vorzutragen. Der ehrwürdige *Assaji* sagte: "Ich weiß nur ein bisschen". *Upatissa* versicherte ihm: "Ich benötige nur ein wenig". Der ehrwürdige *Assaji* trug 'ein bisschen' vor und *Upatissa* hörte, auch 'ein bisschen', aber da darin sehr viel Tiefe lag, erlangte letzterer die Frucht des

Following verse:

*Ye dhammā hetuppabhavā,
tesam hetuṃ Tathāgato āha,
tesañca yo nirodho,
evaṃ vādi mahāsamaṇo.* ^[35]

"Of things that proceed from a cause,
Their cause the *Tathāgata* has told,
And also their cessation,
Thus teaches the great ascetic."

The verse gives in a nutshell the law of dependent arising. From it, *Upatissa* got the clue to his riddle of life.

Some interpret the word *hetu*, cause, in this verse, as *avijjā*, or ignorance, the first link. But that is not the case. It refers to the basic principle known as *idappaccayatā*, the relatedness of this to that.^[36] *Hetuppabhavā dhammā* is a reference to things dependently arisen. In point of fact, it is said about a Stream-winner that he has seen well the cause as well as the things arisen from a cause: *Hetu ca sudiṭṭho, hetusamuppanā ca dhammā.*^[37] That means that he has seen the law of dependent arising as also the dependently arisen phenomena.

We have already discussed the significance of these two terms.^[38] What is called *paṭicca samuppāda* is the basic

Stromgewinns bloß mit dem Hören der ersten zwei Zeilen des folgenden Verses:

*Ye dhammā hetuppabhavā,
tesam hetuṃ Tathāgato āha,
tesañca yo nirodho,
evaṃ vādi mahāsamaṇo.*

"Von Dingen, die sich durch Ursachen bedingt fortsetzen,
Ihre Ursache, hat der *Tathāgata* genannt,
und auch ihre Beendigung,
Solches lehrt der bedeutende Asket."

Der Vers gibt kurz gesagt das Gesetz der Bedingten Entstehung wieder. Durch ihn erlangte *Upatissa* den Schlüssel zu seinem Rätsel des Lebens.

Einige interpretieren das Wort *hetu*, Ursache, in diesem Vers, als *avijjā*, oder Unwissenheit, das erste Glied. Aber das ist nicht der Fall. Es bezieht sich auf das Grundprinzip, bekannt als *idappaccayatā*, die Bezogenheit von Diesem zu Jenem. *Hetuppabhavā dhammā* ist ein Bezug zu den bedingt entstandenen Dingen. In Wirklichkeit wird über einen Strom-Eingetretenen gesagt, dass er die Ursache gut gesehen hat und ebenso wie die Dinge durch eine Ursache bedingt entstanden sind: *Hetu ca sudiṭṭho, hetusamuppanā ca dhammā.* Das bedeutet, dass er das Gesetz der bedingten Entstehung gesehen hat, wie auch die abhängig entstandenen Phänomene.

Wir haben schon die Bedeutung von diesen zwei Begriffen besprochen. Was *paṭicca samuppāda* genannt wird, ist das

principle itself. It is said that the wandering ascetic *Upatissa* was able to arouse the path of Stream-winning on hearing just the first two lines,^[39] and these state the basic principle as such.

The word *tesaṃ*, plural, clearly implies that the reference is to all the twelve factors, inclusive of ignorance. The cessation, also, is of those twelve, as for instance it is said in the *Udāna*: *Khayaṃ paccayānaṃ avedi*,^[40] "understood the cessation of conditions", since all the twelve are conditions.

To sum up: Whatever phenomena that arise from a cause, their cause is *idappaccayatā*, or the law of relatedness of this to that.

This being, this exists,
With the arising of this, this arises.
This not being, this does not exist,
With the cessation of this, this ceases.

And then the cessation of things arisen from a cause is ultimately *Nibbāna* itself. That is the implication of the oft recurrent phrase *avijjāya tveva asesavirāganirodhā*,^[41] "with the complete fading away and cessation of that very ignorance".

So then, from this discussion it should be clear that our illustration with the help of the simile of the cinema and the theatre is of much relevance to an understanding of the law of depend-

grundsätzliche Prinzip selbst. Es wird gesagt, dass der Wanderasket *Upatissa* den Pfad des Stromeintritts nur durch das Hören dieser beiden ersten Zeilen gewonnen hat und diese drücken das grundlegende Prinzip als solches aus.

Das Wort *tesaṃ*, Plural, impliziert deutlich, dass der Bezug zu allen zwölf Faktoren, inklusive Nichtwissen, gilt. Das Aufhören, betrifft auch jene zwölf, wie es zum Beispiel im *Udāna* gesagt wird: *Khayaṃ paccayānaṃ avedi*, "das Aufhören von Bedingungen verstanden habend", denn alle zwölf sind Bedingungen.

Um es zusammenzufassen: Welche Phänomene es auch immer sind, die durch eine Ursache entstehen, ihre Ursache ist *idappaccayatā*, oder das Gesetz der Bezogenheit von diesem auf jenes.

Dieses seiend, existiert dieses,
durch das Erscheinen von diesem, entsteht dieses.
Ist dieses nicht, existiert dieses nicht,
Mit der Beendigung von diesem, hört dieses auf.

Und dann ist das Aufhören von Dingen, die durch Ursachen entstanden sind letztlich *Nibbāna* selbst. Das ist die Schlussfolgerung der oft wiederkehrenden Aussage *avijjāya tveva asesavirāganirodhā*, "mit dem vollständigen Verschwinden und dem Aufhören jener starken Unwissenheit".

Somit sollte durch dieses Gespräch klar geworden sein, dass unser Beispiel mit der Hilfe des Gleichnisses vom Kino und dem Theater von großer Bedeutung für das Verständnis des

ent arising. With this much, we shall wind up today.

Gesetzes von der Bedingten Entstehung ist. Mit diesem wichtigem Gehalt, wollen wir für heute auseinandergelien.

- | | | | | |
|------|---|------------------------------|------------------------|---|
| [1] | M I 436, | <i>MahāMālunkyasutta</i> | - M 64 | Die längere Lehrrede an den Sohn der Mālunkya |
| [2] | D II 93, | <i>MahāParinibbānasutta</i> | - D 16 | Zur Erlöschung (see sermon 4) |
| [3] | M I 56, | <i>Satipaṭṭhānasutta</i> | - M 10 | Die Pfeiler der Achtsamkeit |
| [4] | S IV 208, | <i>Sallattenasutta</i> | - S 36, 6 | Durch einen Pfeil (see sermon 4) |
| [5] | M I 56, | <i>Satipaṭṭhānasutta</i> | - M 10 | Die Pfeiler der Achtsamkeit |
| [6] | S V 184, | <i>Samudayasutta</i> | - S 47, 42 | Entstehen |
| [7] | Sn 752-753, | <i>Dvayatānupassanāsutta</i> | - Sn III, 12 / 752-753 | Betrachtung der Zweiheit |
| [8] | Sn 954, | <i>Attadaṇḍasutta</i> | | |
| [9] | Sn 787, | <i>Duṭṭhaṭṭhakasutta</i> | | |
| [10] | Sn 795, | <i>Suddhaṭṭhakasutta</i> | | |
| [11] | Sn 813, | <i>Jarāsutta</i> | | |
| [12] | M III 266, | <i>Channovādasutta</i> | - M 144 | Channos Unterweisung (see sermon 4) |
| [13] | S III 90, | <i>Khajjanīyasutta</i> | - S 22, 79 | Sich Verzehren |
| [14] | Dhp 385, | <i>Brāhmaṇavagga</i> | | |
| [15] | Sn 1-17, | <i>Uragasutta</i> | - Sn 1-17 | 1. Buch der Schlange |
| [16] | Sn 5, | <i>Uragasutta</i> | - Sn 5 | 1. Buch der Schlange |
| [17] | A IV 377, | <i>Sīhanādasutta</i> | - A IX, 11 | Sāriputtas Löwenruf |
| [18] | S IV 86, | <i>Dukkhasutta</i> | | (see sermon 4) |
| [19] | E.g. at D III 83, | <i>Aggaññasutta</i> | | |
| [20] | E.g. at Dhp 253, | <i>Malavagga</i> | | |
| [21] | E.g. the <i>pupphāsava</i> , <i>phalāsava</i> , <i>madhvāsava</i> , <i>guḷāsava</i> at Sv III 944 | | | |
| [22] | M II 200, | <i>Subhasutta</i> | - M 99 | Subho |
| [23] | E.g. at D I 84, | <i>Sāmaññaphalasutta</i> | | |
| [24] | A II 182, | <i>Sacchikaraṇīyasutta</i> | - A IV, 189 | Zu verwirklichende Dinge |
| [25] | A I 159, | <i>Nibbutasutta</i> | | |

[26]	A V 9,	<i>Sāriputtasutta</i>	- A X, 7	Losgelöste Sammlung II
[27]	M I 54,	<i>Sammādiṭṭhisutta</i>	- M 9	Rechte Anschauung
[28]	M I 55,	<i>Sammādiṭṭhisutta</i>	- M 9	Rechte Anschauung
[29]	S III 151,	<i>Gaddulasutta</i>	- S 22, 99	Der Lederriemen I
[30]	Spk II 327			
[31]	Sn 763,	<i>Dvayatānupassanāsutta</i>	- Sn III, 12 Vers 763	Betrachtung der Zweiheit
[32]	Ud 79,	<i>Udenasutta</i>	- Udana VII,	Udeno
[33]	<i>Th 627, Sunīto Thero; Thī 3, Puṇṇā Therī; Thī 28, Cittā Therī; Thī 44, Uttamā Therī; Thī 120, Tiṃsamattā Therī; Thī 173-174, Vijayā Therī; Thī 180, Uttarā Therī</i>			
[34]	Dhp-a I 88			
[35]	Vin I 40			
[36]	<i>Idappaccayatā</i> is discussed in detail above			(see sermon 2)
[37]	A III 440,	<i>CatutthaAbhabbaṭṭhānasutta</i>	- A VI, 95	Sechs Unmöglichkeiten IV
[38]	(see sermon 2)			
[39]	Sp-ṭ III 226 (Burmese ed.)			
[40]	Ud 2,	<i>DutiyaBodhisutta</i>	- Udana 1, 2	Unter dem Bodhibaum 2
[41]	M I 263,	<i>MahāTanhāsankhayasutta</i>	- M 38	Versiegung der Sucht II

Ergänzungen der Übersetzerin:

- (*1) [Eine Synkope (v. griech.: syn zusammen; koptein schlagen) bezeichnet in der Sprachwissenschaft den Ausfall eines unbetonten Vokals zwischen zwei Konsonanten im Wortinnern.]
- (*2) [proficiates = nicht in den Wörterbüchern]
- (*3) [in Pāli = akkhi]